

Selichot Nusach Ashkenaz Lita

א', ליום ראשון Chapter 1, First Day

אשרי יושבי ביתך עוד יהללוך סלה: אשרי העם ששכנה לו אשרי העם שיהנה אלהיו: תהלה לדוד ארוממך אלוהי המלך ואברכה שמך לעולם ועד: בכל יום אברכך ואהללה שמך לעולם ועד: גדול יהנה ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר: דור לדור ישבח מעשיך וגבורתיך יגידו: הדר כבוד הודך ודברי נפלאתיך אשיחה: ועוז נוראתיך יאמרו וגדלתך אספונה: זכר רב טובך יביעו וצדקתך ירננו: חנון ורחום יהנה ארך אפים וגדל חסד: טוב יהנה לכל ורחמי על כל מעשיו: יודוך יהנה כל מעשיך וחסדיך וברכותך: כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו: להודיע לבני האדם גבורתיו וכבוד הדר מלכותו: מלכותך מלכות כל עלמים וממשלתך בכל דור ודור: סומך יהנה לכל הנפלים וזוקף לכל הכפופים: עני כל אליך ישברו ואתה נתן להם את אכלם בעתו: פותח את ידך ומשביע לכל חיי רצון: צדיק יהנה בכל דרכיו וחסיד בכל מעשיו: קרוב יהנה לכל קראיו לכל אשר יקראהו באמת: רצון יראיו יעשה ואת שונעתם ישמע ויושיעם: שומר יהנה את כל אהביו ואת כל הרשעים ישמיד: תהלת יהנה ידבר פי ויברך כל בשר שם קדשו לעולם ועד: ואנחנו נברך יה מעתה ועד עולם הללויה:

Fortunate are those who dwell in Your house; may they continue to praise You, Selah. Fortunate is the people whose lot is thus; fortunate is the people for whom Adonoy is their God. A praise by David! I will exalt You, my God, the King, and bless Your Name forever and ever. Every day I will bless You and extol Your Name forever and ever. Adonoy is great and highly extolled, and His greatness is unfathomable.

One generation to another will laud Your works and declare Your mighty acts. The splendor of Your glorious majesty, and the words of Your wonders I will speak. Of Your awesome might, they will speak and Your greatness I will recount. They will make mention of Your bountifulness, and joyfully exult in Your righteousness. Adonoy is gracious and compassionate, slow to anger and great in kindness. Adonoy is good to all, His mercy encompasses all His works. All Your works will thank You, Adonoy, and Your pious ones will bless You. Of the honor of Your kingship they will speak, and Your might they will declare. To reveal to men His mighty acts, and the glorious splendor of His kingship. Your kingship is the kingship for all times, and Your dominion is in every generation. Adonoy supports all the fallen, and straightens all the bent. The eyes of all look expectantly to You, and You give them their food at its proper time. You open Your hand and satisfy the desire of every living being. Adonoy is just in all His ways and benevolent in all His deeds. Adonoy is near to all who call upon Him, to all who call upon Him in truth. The will of those who fear Him He fulfills; He hears their cry and delivers them. Adonoy watches over all those who love Him, and will destroy all the wicked. Praise of Adonoy my mouth will declare, and all flesh will bless His holy Name forever and ever. And we will bless God from now on forever.

Praise God.

הש"ץ אומר חצי קדיש:

The Chazzan recites the Half-Kaddish:

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די ברא כרעותה וימליה מלכותה בסיכון ובימיכון ובסיי דכל בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן: יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקודשא, בריה הוא לעלא ולעלא מכל ברکتא ושירתא, תשבחתא ונחמתא, דאמירן בעלמא, ואמרו אמן:

Exalted and sanctified be His great Name in the world which He created according to His will and may He rule His kingdom in your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future— and say Amen. May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified, and exalted and uplifted, honored and elevated and extolled be

the Name of the Holy One, blessed is He; far above all the blessings and hymns, praises and consolations which we utter in the world—and say Amen.

ב' ליום ראשון Chapter 2, First Day

לך אדני הצדקה ולנו בִּשְׁתֵּי הַפְּנִיִּים. מִה־נִּתְאַוֵּן וּמִה־נֶאֱמַר. מִה־נִּדְבַר וּמִה־נֶצְטַדֵּק: נִחְפְּשֶׁה דְרָכֵינוּ וְנִחְקְרֶה וְנִשׁוּבֶה אֵלֶיךָ. כִּי מִיִּנְךָ פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שְׂבִיִּים: לֹא־בְחֶסֶד וְלֹא־בְמַעֲשִׂים בָּאוּנוּ לְפָנֶיךָ. כְּדָלִים וְכֹרְשִׁים דִּפְקָנוּ דְלִתֶיךָ: דְלִתֶיךָ דִּפְקָנוּ רְחוּם וְחַנוּן. נָא אֶל־תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ: מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ רִיקָם אֶל־תְּשִׁיבֵנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תִּפְלֵה:

Righteousness is Yours, Adonoy while shame is ours. How can we complain? What can we say? What can we speak? And how can we justify ourselves? Let us search into our ways and examine them, and return to You; for Your right hand is extended to receive those who repent. Not with virtue nor with good deeds do we come before You, but like the poor and needy we knock at Your door. At Your door, do we knock, Merciful and Gracious One. Please do not turn us away empty-handed from Your Presence. From Your Presence our King turn us not away empty-handed; for You hear [our] prayers.

שִׁמְעֵה תִּפְלֵה, עֲדִיךָ כָּל בֶּשֶׂר יָבֹאוּ: יָבֹאוּ כָּל בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנֶיךָ יְהוָה: יָבֹאוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי, וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ: בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעַה. נִבְרַכָּה לְפָנֶיךָ יְהוָה עַשְׂנוּ: בָּאוּ שְׁעָרֵינוּ בְּתוֹדָה, חֲצֵרוֹתֵינוּ בְּתִהְלָה. הוֹדוּ לוֹ בְּרָכוּ שְׁמוֹ: וְאַנְחֵנוּ בְּרַב חֶסֶדְךָ נְבֹאוּ בֵּיתְךָ. נִשְׁתַּחֲוֶה אֶל הַיְכָל־קִדְשֶׁךָ בְּרִאֲתֶךָ: הִנֵּה בְּרָכוּ אֶת יְהוָה כָּל עַבְדֵי יְהוָה הַעֹמְדִים בְּבֵית יְהוָה בְּלִילוֹת: שָׂאוּ יְדֵיכֶם קְדֹשׁ, וּבְרָכוּ אֶת יְהוָה: נְבֹאוּהָ לְמִשְׁכַּנּוֹתֵינוּ, נִשְׁתַּחֲוֶה לְהַדָּם רַגְלֵינוּ: רֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲוֶה לְהַדָּם רַגְלֵינוּ. קְדוֹשׁ הוּא: רֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲוֶה לְהַדָּם רַגְלֵינוּ: הִשְׁתַּחֲוֶה לְיְהוָה בְּהַדְרַת קְדֹשׁ, חֵילוֹ מִפְּנֵי כָּל הָאָרֶץ: נִשְׁתַּחֲוֶה אֶל הַיְכָל קִדְשֶׁךָ, וְנוֹדֶה אֶת שְׁמֶךָ עַל חֶסֶדְךָ וְעַל אֱמֶתְךָ. כִּי הִגְדַּלְתָּ עַל כָּל שְׁמֶךָ אֱמֶתְךָ: יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת, מִי כְמוֹךָ חֲסִין יְהוָה. וְאַמּוֹנֶתְךָ סְבִיבוֹתֶיךָ: כִּי מִי בִשְׁחָק יַעֲרֶךְ לְיְהוָה, וַיְדַמֶּה לְיְהוָה בְּבָנָי אֱלֹהִים: כִּי גָדוֹל אַתָּה וְעַשָׂה נִפְלְאוֹת, אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדְּךָ: כִּי גָדוֹל מֵעַל שָׁמַיִם חֶסֶדְךָ, וְעַד שְׁחָקִים אֱמֶתְךָ: גָּדוֹל יְהוָה וּמְהַלֵּל מְאֹד, וְלִגְדַלְתּוֹ אֵין חֶקֶר: כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהַלֵּל מְאֹד, נוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים: כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה, וּמְלַךְ גָּדוֹל עַל כָּל אֱלֹהִים: אֲשֶׁר מִי אֵל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ, אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיךָ וְכַגְבוּרֹתֶיךָ: מִי לֹא יִרְאַךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם, כִּי לָךְ יֵאָתֶה. כִּי בְּכָל חֲכָמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל מַלְכוּתֶם, מֵאֵין כְּמוֹךָ: מֵאֵין כְּמוֹךָ יְהוָה. גָּדוֹל אַתָּה, וְגָדוֹל שְׁמֶךָ בְּגְבוּרָה: לָךְ זְרוּעַ עִם גְּבוּרָה. תַּעֲזֵז יְדֶךָ, תִּרְוֶם יְמִינֶךָ: לָךְ יוֹם אֶף לָךְ לַיְלָה. אַתָּה הַכִּינּוֹת מֵאוּר וְשִׁמְשׁ: אֲשֶׁר בִּידוֹ מְחַקְרֵי אָרֶץ, וְתוֹעֲפוֹת הַרִים לוֹ: מִי מְלַל גְּבוּרוֹת יְהוָה, יִשְׁמְעֵה כָּל תְּהִלָּתוֹ: לָךְ יְהוָה הִגְדַּלְהָ וְהַגְּבֹרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנְּצַח וְהַהוֹד, כִּי כָּל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לָךְ יְהוָה הַמְּמַלְכָה, וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְרֵאשׁ: לָךְ שָׁמַיִם, אֶף לָךְ אָרֶץ תִּבֵּל וּמִלְּאָה אַתָּה יְסוֹדֶתָם: אַתָּה הַצְּבֹת כָּל גְּבוּלוֹת אָרֶץ. קִיץ וְחָרֵף אַתָּה יִצְרָתָם: אַתָּה רִצְצַת רֵאשֵׁי לוֹיִתָּן, תִּתְּנֵנוּ מֵאֲכָל לַעֲם לְצִיִּים: אַתָּה בַקְעַת מַעַן וְנַחַל, אַתָּה הַיְבִשְׁתָּ נְהָרוֹת אֵיתָן: אַתָּה פּוֹרַרְתָּ בְּעֶזְרְךָ יָם, שִׁבְרַתָּ רֵאשֵׁי תַיִנִים עַל הַיָּם: אַתָּה מוֹשֵׁל בְּגֹאוֹת הַיָּם, בְּשׂוֹא גִלְיוֹ אַתָּה תִּשְׁבַּחְתָּם: גָּדוֹל יְהוָה וּמְהַלֵּל מְאֹד, בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הִר קִדְשׁוֹ: יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב הַכְּרִבִּים, אַתָּה הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ: אֵל נַעֲרָץ בְּסוּד קְדוֹשִׁים רַבָּה, וְנוֹרָא עַל כָּל סְבִיבָיו: וַיֹּדוּ שָׁמַיִם פְּלֶאֶר יְהוָה, אֶף אֱמוּנֹתְךָ בַקְהֵל קְדָשִׁים: לָכוֹ נִרְנְנָה לְיְהוָה, נְרִיעָה לְצוֹר יִשְׁעֵנוּ: נִקְדָּמָה פָּנֵינוּ בְּתוֹדָה, בְּזַמְרוֹת נְרִיעַ לוֹ: צִדְקָה וּמִשְׁפָּט מִכּוֹן כֶּסֶףְךָ, חֶסֶד וְאַמֶּת יְקַדְּמוּ פָּנֶיךָ: אֲשֶׁר יַחֲדוּ נִמְתִּיק סוּד, בְּבֵית אֱלֹהִים נְהַלֵּךְ בְּרַגְשׁ: אֲשֶׁר לוֹ הַיָּם וְהוּא עֲשָׂהוּ, וַיְבַשְׁתָּ יָדָיו יָצְרוּ: אֲשֶׁר בִּידוֹ נִפְּשׁ כָּל חַי, וְרוּחַ כָּל בֶּשֶׂר אִישׁ: הַנְּשַׁמָּה לָךְ, וְהַגּוֹף פְּעֵלְךָ חוֹסֶה עַל עַמְלָךְ: הַנְּשַׁמָּה לָךְ, וְהַגּוֹף שִׁלְךָ. יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ: אַתָּאנוּ עַל שְׁמֶךָ. יְהוָה, עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ: בְּעַבּוֹר כְּבוֹד שְׁמֶךָ, כִּי אֵל חַנוּן וְרוּחַם שְׁמֶךָ: לְמַעַן שְׁמֶךָ יְהוָה: וְסִלַּחְתָּ לְעֹנְוֵנוּ, כִּי רַב הוּא

You Who hears prayer, unto You does all flesh come. All flesh shall come to prostrate themselves before You, Adonoy. They will come and prostrate themselves before You, my Master and they will give honor to Your Name. Come let us prostrate ourselves and bow; let us kneel before Adonoy, our Maker. Enter His gates with thanksgiving, His courtyards with praise, give thanks to Him, bless His Name. As for us, through Your abundant kindness we will enter Your House; we will prostrate ourselves toward Your Holy Sanctuary in awe of You. Behold, bless Adonoy— all [you] servants of Adonoy, who stand in the House of Adonoy in the night. Lift your hands to the Sanctuary and bless Adonoy. Let us come to His Dwelling Places, let us prostrate ourselves at His footstool. Exalt Adonoy, our God, and prostrate yourselves at His

footstool, Holy is He! Exalt Adonoy, our God and prostrate yourselves at His holy mountain, for Adonoy our God is holy. Prostrate yourselves before Adonoy in the splendor of holiness, tremble before Him all [peoples of] the earth. We will prostrate ourselves toward Your Holy Sanctuary, and give thanks to Your Name for Your kindness and for Your truth; for You have magnified Your word far beyond Your Name. Adonoy, God of Hosts, who is like You, a mighty God; and Your faithfulness is round about You. For who in the skies can be compared to Adonoy, who can be likened to Adonoy among the sons of the mighty? For You are great and do wondrous things; You alone are God. For great beyond the heavens is Your kindness, and until the skies is Your truth. Great is Adonoy and highly extolled, and His greatness is unfathomable. For great is Adonoy and most highly extolled, and awesome is He above all gods. For a great Almighty is Adonoy and a great King over all gods. For who is so mighty in heaven or on earth that can duplicate Your works and Your power. Who would not fear You, King of nations? For to You it is fitting; for among all the wise ones of the nations, and in all their kingdoms, there is none like You. There is none like You, Adonoy great are You, and great is Your Name in might. Yours is an arm with might strong is Your hand, exalted is Your right hand. Yours is the day, also Yours is the night, You established [the] luminary and [the] sun. For in His hands are the depths of the earth, and the heights of the mountains are His. Who can recount the mighty deeds of Adonoy, or cause to be heard all His praise? Yours Adonoy is the greatness, the might, the glory, the victory and the beauty, for all that is in heaven and on earth [is Yours]; Yours Adonoy, is the kingdom, and You are uplifted over all rulers. Yours are the heavens, also Yours is the earth, the inhabited world and its fullness; You have founded them. You set all the borders of the earth, summer and winter, You formed them. You crushed the heads of Leviathan, You gave him as food to the people of legions. You split open the fountain and brook, You dried up mighty rivers. You crumbled the sea with Your strength; You shattered the heads of sea monsters upon the waters. You rule over the majesty of the sea; when it raises its waves, You still them. Great is Adonoy and highly extolled in the city of our God, the mountain of His Sanctuary. Adonoy of Hosts, God of Israel, enthroned upon the cherubim You alone are God. The Almighty is revered in the great council of the holy ones and is awe inspiring over all that are about Him. And the heavens will praise Your wonders, Adonoy, and Your faithfulness [will be praised] in the assembly of holy ones. Come let us sing to Adonoy, let us sound the shofar to the Rock of our deliverance. Let us greet His Presence with thanksgiving, with hymns let us raise our voices unto Him. Righteousness and justice are the foundations of Your throne, kindness and truth precede Your Presence. For together let us take sweet counsel; into the House of God let us walk with the throngs. For the sea is His, and He made it; and the dry land, His hands formed. For in His hand is the soul of every living thing, and the spirit of all human flesh. The soul is Yours, and the body is Your doing, have pity on Your work. The soul is Yours, and the body is Yours, Adonoy! Act [on our behalf] for the sake of Your Name. We have come [relying] on Your Name, Adonoy! Act [on our behalf] for the sake of Your Name. For the sake of the glory of Your Name, for gracious and merciful Almighty is Your Name, For the sake of Your Name, Adonoy, pardon our iniquity, for it is great.

קָלַח לָנוּ אֲבִינוּ, כִּי בָרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ שְׂגִינֵנוּ. מְחַל־לָנוּ מִלְכָּנוּ, כִּי רַבּוּ עֲוֹנֵינוּ:

Pardon us our Father, because of our great foolishness, we have sinned. Forgive us our King, for our iniquity is great.

ג', ליום ראשון 3 Chapter, First Day

פתיחה. מיוסד על פי א"ב. חתום בנימין א.

This prayer was composed by Benjamin ben Zarach

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

Our God, and God of our fathers!

איך נפתח פה לפניהך, דר מתווחים. באלו פנים נשפך שיחים: געלנו נתיבותיך הישרים והנלחים. דבקנו בתועבות
ובמעשים זנוחים:

How can we open our mouths before You, O' One Who dwells in the heavens; in what manner can we
pour out our words of prayer? We have rejected Your upright and honest ways, [instead] we cling to
abominations, and acts of corruption.

הלכנו אחרי משאות שאן ומדחים. והקשינו ערך והעזנו מצחים: זעמת בשלנו, בית משכנות מבטחים. חרב ופס
ריח ניחחים:

We have adhered to false and misleading concepts, we have been stubborn and brazen; You were
angered at us, [the Temple,] our secure abode, You destroyed and the pleasing aroma of sacrifices
ceased.

טרדו וטלטלו פהנים משוחים. יודעי ערך עולות וזבחים: כמה יסרתנו על ידי צירים ושלוחים. לא הקשבנו לשמע
למוכחים:

Banished and uprooted are the priests, the anointed ones, who knew how to arrange burnt-offerings
and other sacrifices [on the Altar]; You warned us many times through the prophets, Your messengers;
we did not take heed or listen to those who admonished us.

מאז ועד עתה אגחנו נדחים. נהרגים ונשחטים ונטבחים: שרדנו מתי מעט בין קוצים כסוחים. עינינו כלות בלי מצא
רוחים:

From then and even till now we have been scattered [among the nations,] we have been killed,
slaughtered and butchered. We are a bare remnant [among the nations] who tear at us like painful
thorns; our eyes fail with disappointment for we have found no relief.

פורכי עמך אשר לבל שוחים. צפר וערב למה מצליחים: קמים למולך נאצות שוחים. רצוצים, במה אתם בוטחים:

Those who enslave Your people, who bow down to false gods— why do they succeed morning till night?
They rise against You saying with scorn: “Shattered ones [Israel,] in whom do you trust?”

שוכן עד וקדוש, צפה בעלבון אנוחים. תמוכים עליך וברך מותאחים: בנראות ימינך נשעה לנצחים. כי על רחמיך
הרבים אנו בטוחים:

You Who live eternally, holy One! See the humiliation of those who groan, they rely on You, and to You
they cleave. With the awesome might of Your right hand, deliver them for eternity— for in Your
abundant mercy, we trust.

חיבר רב סעדיה גאון

This prayer was composed by Rav Sadyah Gaon 892–942

כי על רחמיך הרבים אנו בטוחים, ועל צדקותיך אנו נשענים, ולסליחותיך אנו מקוים, ולישועתך אנו מצפים: אתה
הוא מלך, אוהב צדקות מקדם, מעביר עונות עמו, ומסיר חטאת יראיו: כורת ברית לראשונים, ומקים שבועה
לאחרונים: אתה הוא, שירדת בענן כבודך על הר סיני, והראית דרכי טובך למשה עבדך: וארחות חסדיך גלית לו,
והודעתו כי אתה אל רחום וחנון, אך אפים ורב חסד ומרבה להטיב, ומנהיג את כל העולם כלו במדת הרחמים:

וכן כתוב: ויאמר אני אעביר כל-טובי על-פניך וקראתי בשם יהוה לפניך. וחנתי את אשר אחן, ורחמתי את-אשר ארחם:

For in Your abundant mercy we trust, and on Your righteousness, we rely, and for Your pardon, we hope, and for Your deliverance, we yearn. You are a King Who loves righteousness from of old, Who passes over the iniquities of His people, and removes the sins of those who fear Him. You made a covenant with the Patriarchs, and will keep [Your] oath with their descendants. You are He Who descended in the cloud of Your glory, on Mount Sinai, and disclosed the ways of Your goodness to Moses, Your servant. The ways of Your kindness, You revealed to him; and You made known to him that You are Almighty, Merciful, Gracious, Slow to anger, Abounding in kindness, and full of beneficence, guiding the entire world with the quality of mercy. And so it is written: "And He said: 'I will cause to pass all My goodness before you, and I will proclaim the Name, Adonoy in your presence; I will be gracious to whom I will be gracious, and I will be compassionate to whom I will be compassionate.'"

אל ארך-אפים אתה. ובעל הרחמים נקראת. ודרך תשובה הורית: גדלת רחמיה וחסדיה. תזכר היום ובכל-יום לזרע וידידי: תפן אלינו ברחמים. כי אתה הוא בעל הרחמים: בתחנון ובתפלה פניך נקדם. כהודעת לעניו מקדם: מחרון אפך שוב. כמו בתורתך כתוב: ובצל כנפיך נחסה ונתלונן. כיום נירד יהוה בענן: תעבר על-פשע ותמחה אשם. כיום ויתיצב עמו שם: תאזין שועתנו ותקשיב מנו מאמר. כיום ויקרא בשם יהוה, ושם נאמר

You are Almighty, Slow to Anger, Lord of Mercy, You are called, and the way of repentance, You have taught us. The greatness of Your mercy and kindness, remember this day and every day for the descendants of Your loved ones. Turn to us with compassion for You are the Lord of Mercy. With supplication and prayer we approach Your Presence, as You made known to [Moses,] the modest one of old. From Your fierce anger turn, as it is written in Your Torah. In the shadow of Your wings, may we be sheltered and lodged, as on the day [of which it is said:] "When Adonoy descended in the cloud."¹Exodus 34:6. Remove [our] transgression, and blot out [our] iniquity, as on the day [of which it is said:] "And He stood with him there."¹Exodus 34:6. Give ear to our cry and listen to our speech, as on the day [of which it is said:] "And He proclaimed the Name, Adonoy"¹Exodus 34:6. And there it is said:

קהל וחזן:

Congregation and Chazzan:

ויעבר יהוה על פניו ויקרא

"And Adonoy passed before him [Moses] and proclaimed:

יהוה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורב-חסד ואמת: נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחסאה ונקה: וסלחת לעוננו וילחטאנתנו ונחלתנו:

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness and Truth. Keeper of kindness for thousands of generations, Endurer of iniquity and transgression, and sin, And Acquitter of those who repent."²Exodus 34:7. "And pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance."³Exodus 34:9.

סלח-לנו אבינו כי-חטאנו. מחל-לנו מלכנו כי-פשענו: כי-אתה אדני טוב וסלח ורב-חסד לכל-קוראיך

Pardon us our Father, for we have sinned, forgive us our King, for we have transgressed. For You, my Master, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You.

אֲבָד חֲסִיד מִן הָאָרֶץ, וְיֵשֶׁר בְּאָדָם אֵין: אֵין קוֹרָא בְּשִׁמְךָ בְּצִדְקָה, מִתְעוֹרָר לְהַחְזִיק בְּךָ: הוֹשִׁיעָה יְהוָה כִּי־גַמַר חֲסִיד כִּי־פָסוּ אֲמוּנֵיהֶם מִבְּנֵי אָדָם: כִּי־עַמְךָ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אֹר: כִּי־עַם־יְהוָה הַחֲסִד, וְהַרְבֵּה עֲמוֹ פְדוּת: וְהוּא יַפְדֶּה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו:

The pious have disappeared from the earth, and uprightness in man no longer exists. No one calls with Your Name in righteousness, inspired to be steadfast with You. Deliver us Adonoy for the devoted man has ceased, for the faithful have disappeared from among the sons of man. For with You is the source of life, in Your light shall we see light. For with Adonoy there is loving-kindness, and with Him there is much redemption. And He will redeem Israel from all its iniquities.

כְּרַחֵם אֲב על בְּנֵים כִּן תְּרַחֵם יְהוָה עָלֵינוּ: לִיהוָה הִשְׁוּעָה, על עַמְךָ בְּרַכְתְּךָ סְלָה: יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגֵּב לָנוּ, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: יְעַקֵּב סְלָה: יְהוָה צְבָאוֹת, אֲשֶׁר־י אָדָם בְּטֹחַ בְּךָ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאנוּ

As a father has compassion on his children so do You have compassion on us, Adonoy. Deliverance is Adonoy's; upon Your people is Your blessing. Selah! Adonoy of Hosts is with us, a stronghold for us is the God of Jacob. Selah! Adonoy of Hosts! fortunate is the man who trusts in You. Adonoy, deliver us! the King will answer us on the day we call.

קהל ואח"כ חזן

The Chazzan repeats after the congregation:

סְלַח נָא לְעוֹן הָעָם הַזֶּה, כְּגֹדֶל חַסְדְּךָ. וְכַאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה לְעַם הַזֶּה. מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנּוֹה. וְשֵׁם נֹאמַר

“Please pardon the sins of this nation in accordance with the greatness of Your lovingkindness; and as You forgave this people from when it left Egypt until now.” And there it is said:

הקהל אומרים:

The Congregation says:

וַיֹּאמֶר יְהוָה סְלַחְתִּי כַדְבַּרְךָ

“And Adonoy said, I have pardoned [them] as you have asked.”

הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזִנְךָ וְשָׁמַע, פָּקַח עֵינֶיךָ וּרְאָה שְׂמֵמֹתֵינוּ, וְהַעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֵינוּ כִּי לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ, אֲנַחְנוּ מִפְּלִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים: אֲדָנִי שְׁמַעְהָ, אֲדָנִי סְלַחְהָ, אֲדָנִי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה, אֵל תֵּאָחֵר. לְמַעַן אֱלֹהֵי, כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְךָ:

Incline Your ear, my God, and hear, open Your eyes and behold our desolate places, and the city which is called by Your Name; for it is not on account of our righteousness that we let fall our supplication before You, but because of Your great mercy. My Master, hear! My Master, pardon! My Master, listen and take action, do not delay! For Your sake, my God, because Your Name is proclaimed over Your city and over Your people.

ד' ליום ראשון Chapter 4, First Day

מיוסד על פי א"ב כפול. חתום שלמה הבבלי. ב.

This prayer was composed by Shlomo ben Yehuda, HaBavli

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

Our God and God of our fathers.

איִשׁ טוֹב נִמְשָׁל כְּחֹדֶק. בְּקִשׁ רַחֲמִים בְּעַד שְׁחוּקֵי הַדֶּק. בְּשׂוּם פְּנִים אֵין בְּדֶק. אֵין מִי יִקְרָא בְּצֹדֶק

There is none that offers righteous prayer, the best of men is like a briar-thorn; to seek compassion on those who are crushed— no one [worthy] can be found.

גָּבַר תַּמִּים וְנָבַר אָפֶס. גָּמַר חֶסֶד וְצִדִיק נֶרְפֶס. דוֹר עָנִי בְעוֹנוֹ נִתְפַּס. דָּרְכוֹ לְהַגִּיד מִי יִחְפֹּשׁ

The blameless and pure man has vanished, the pious man has disappeared and the righteous has been trampled; thus a generation impoverished in good deeds is held to account for its iniquities, for there is none to direct its ways.

הִוְסַפְנוּ בְחַטָּאֵינוּ חֲמָה לְהַבְעִיר. הִמְתַּנְדְּבִים כְּבָנֵי בֵית לְהַפְעִיר. וּמַה־יַעֲצוֹר לָח רַב וְצַעִיר. וּדְדֵי וּפְלֵל לְקַדִּישׁ וְעִיר

Our sins have caused [God's] wrath to be kindled, [even against the righteous] who offered, as members of Your household to pray and intercede for us; and thus, who is there, great or small, that is able to offer confession and prayer to the Holy One Who is ever awake?

זַחֲלֵתִי וְאִירָא בְּעַד מַחֵן. זַעַק לְחַוּוֹת לְחוֹקֵר וּבוֹחֵן. חֶסֶר חֶסֶד וְיִתוֹר צַחֵן. חֵן אֵיךְ אֶמְצֵא בְתַחֵן

I tremble and fear to offer prayer on behalf of the congregation to Him Who searches and probes [hearts;] deficient in virtue and full of sin, how can I find favor with my supplication?

טוֹב לְקוֹרְאֵיךְ בְּנַפְשׁ רַהֵב. טוֹרְחֵם נְשָׂא וְלִכְלַל יֵהֵב. יִקָּר חֶסְדְּךָ עָלַי יְרַהֵב. יַעַן קוֹלִי לְהֶאֱזִין בְּאַהֵב

You are good to those who call upon You with all their soul, You bear their burden and sustain them; expand Your precious kindness upon me, and give ear to my voice with Your love.

כְּהַגוֹן מַדוֹת וּבִתְפִּלָּה שְׁלָם. כְּזַקֵּן וְרַגִּיל וְלֹא כְגֵלָם. לְהַחֲשֵׁב נֶגְדְּךָ דַּכָּאֵי מִלְהַקְלָם. לְרוֹחֲתִי זְכָרָה רַחֲמִיךָ מִהַתְעַלָּם

[Regard me] as one who is of worthy character and completely proficient in prayer, as one who is mature and fluent and not as a boor, consider my broken heart before You, and let me not be ashamed; for the sake of my relief, remember Your mercy— let it not be concealed.

מִרְבִּים צְרִכֵינוּ וְאֵין לְהֶאֱמַר. מִקְצֵר דְעָה וּמְרַב מְמָר. נֶגְדְּךָ הַכֹּל יוֹצֵר חֲמָר. נוֹהֵג וְרוֹעָה צֶל וְשׁוֹמֵר

Numerous are our needs, but they cannot be expressed because of our short-sightedness and rebellious spirit; but all is revealed to You Who has formed us from clay, [our] guide, shepherd, shelter and protector.

שִׁרְדָנוּ כְּתֵרֵן הַר בְּדוּדָנוּ. סְחִי וּמֵאוֹס הוּשָׁם כְּבוּדָנוּ. עֲנֵנוּ וּתְנַנְנוּ מִחֵיהַ בְּשִׁעְבוּדָנוּ. עוֹד לְמִנְיָנְךָ בְּקִשׁ אֲבוּדֵינוּ

We are left like a single tree on a mountain in our solitude, our glory has turned to rubbish and refuse, answer us and sustain us in our servitude, add to Your counted ones [Israel] by seeking out those who are lost from us.

פְּקַדַת נִגְעֵי תוֹכְחוֹתֶיךָ שְׂבוּטִים. פְּזוּרִים פְּרוּדִים וּבְגוּיִם עֲבוּטִים. צְפִנָם בְּסִכְךָ מְרִיב וּשְׁפֹטִים. צְפִית תִּפְאָרְתְּךָ לְמוֹ
מִבְּטִים

Those who are inflicted with pain by the rods of Your chastisement, are scattered, dispersed and pawned among the nations; protect them in Your shelter from strife and punishment, for to behold Your glory is their hope and desire.

קול כְּחַרְךָ לְהַב חוֹצֵב. קָצֵב טוֹב וְחַלּוּפוֹ קוֹצֵב. רֵעִיךָ דּוֹפְקִים בְּקוֹל עֵצֵב. רְצוֹת נִדְבָתֶם וּבְקִרְבֶּם הִתְיַצֵּב:

[God,] Whose powerful voice hews flames of fire, Who decrees both good and its opposite, Your beloved ones knock [at Your door] with a sorrowful voice; accept their offer of prayer, and dwell among them.

שׁוֹקְדִים בְּצוּם לִבָּם לְהִכְנִיעַ. שְׂאוֹנִם מִזַּעַם בְּחִדְרֵיךָ תִּצְנִיעַ. תּוֹבְעִים בְּלִחַשׁ שִׁפָּה לְהִנִּיעַ. תִּאֲוָתָם אֵל נָא תִמְנִיעַ

They persevere in fasting [in order] to humble their hearts, their multitude—from the wrath of judgement conceal them in Your chamber; they beseech You in quiet prayer, lips whispering, withhold not their desire.

שִׁמְךָ אֱלֹהִים חַיִּים מִתְפָּאֵר. לְחַיִּים טוֹבִים מִמֶּךָ נִשְׂאָר. מְקוֹר חַיִּים עִמָּךְ מִתְבָּאֵר. הַבִּיטָה וְעֲנֵנוּ וְעֵינֵינוּ הָאֵר:

Your Name O God is glorified by Your desire to grant life, we remain in good life because of You, for the fountain of life flows from You; look to us, and answer us, and enlighten our eyes.

יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְנַהֵג בְּחַסִּידוּת. מוֹחֵל עוֹנוֹת עַמּוֹ. מַעֲבִיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן. מְרַבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים. אֵל מֶלֶךְ וְסֹלִיחָה לְפוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וָרוּחַ. לֹא כִרְעַתָּם תִּגְמוֹל: אֵל הוֹרִית לָנוּ לֹאמֵר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. וְזָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לְעֵנֵנוּ מִקֶּדֶם. כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה

Almighty! King! Who sits on the throne of mercy, governs with kindness forgives the iniquities of His people. He removes their sins one by one, increasing forgiveness to sinners, and pardon to transgressors. Acting righteously with all who are of flesh and spirit; not according to their wickedness does He repay them. Almighty! You instructed us to recite the thirteen Divine attributes; remember unto us this day the covenant of thirteen Divine attributes, as You made them known to the humble Moses of old, as it is written, “And Adonoy descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the Name, Adonoy.

קהל וחזן:

Congregation and Chazzan:

וַיַּעֲבֵר יְהוָה עַל פְּנֵי וַיִּקְרָא:

And Adonoy passed before him [Moses], and proclaimed:

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרְךָ אֲפָיִם וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת: נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עוֹן וְפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְיָה: וְסִלַּחְתָּ לְעוֹנֵינוּ וְלִחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתֵּנוּ:

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness, and Truth. Keeper of kindness for thousands of generations, Endurer of iniquity, and transgression, and sin; and Acquitter of those who repent. “And pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance.”

סִלַּח לָנוּ אֲבִינֵנוּ כִּי חַטָּאנוּ. מַחֵל לָנוּ מִלִּכְנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסִלַּח וְרַב חֶסֶד לְכָל קוֹרְאֶיךָ

Pardon us our Father, for we have sinned, forgive us our King, for we have transgressed. “For You, my Master, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You.”

אל תבא בַּמשפֶּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל חַי: תבא לְפָנֶיךָ תִּפְלֵתָנוּ, וְאַל תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְּנֵנוּ: תבוא לְפָנֶיךָ אֲנִי וְאֵסִיר כְּגֹדֶל זְרוּעֶךָ הוֹתֵר בְּנֵי תַּמּוּתָה: אֲדַנִּי שְׁמֵעָה בְּקוֹלִנוּ, תִּהְיֶינָה אַזְנֶיךָ קְשׁוּבוֹת, לְקוֹל תְּחַנּוּנֵינוּ: תִּהְיֶינָה אַזְנֶיךָ קְשׁוּבוֹת, וְעֵינֶיךָ פְּקוּחוֹת עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל:

Do not enter into judgment with us, for no living soul will be justified before You. Let our prayer come before You and be not concealed from our supplication. Let come before You, the groans of the prisoners, according to Your great might release those doomed to die. My Master, hear our voice. Let Your ears be attentive to the voice of our supplication. Let Your ears be attentive and let Your eyes be open— to the plight of Your people Israel.

כְּרַחֵם אֱב עַל בְּנֵים כֵּן תִּרְחַם יְהוָה עָלֵינוּ: לִיהוָה הִישׁוּעָה, עַל עַמְּךָ בְּרַכְּתָךָ סֵלָה: יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגֵּב לָנוּ, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁמָע: יְהוָה צְבָאוֹת, אֲשֶׁר יֵאָדָם בְּטֶחַם בָּךְ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ:

As a father has compassion on his children so do You have compassion on us, Adonoy. Deliverance is Adonoy's; upon Your people is Your blessing. Selah! Adonoy of Hosts is with us, a stronghold for us is the God of Jacob. Selah! Adonoy of Hosts! fortunate is the man who trusts in You. Adonoy, deliver us; the King will answer us on the day we call.

סֵלַח נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה, כְּגֹדֶל חַסְדְּךָ. וְכַאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה לָעָם הַזֶּה. מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנְּהָ. וְשֵׁם נֶאֱמַר:

“Please pardon the sins of this nation in accordance with the greatness of Your lovingkindness; and as You forgave this people from when it left Egypt until now.” And there it is said:

וַיֹּאמֶר יְהוָה סֵלַחְתִּי כַדְבַּרְךָ:

“And Adonoy said, I have pardoned [them] as you have asked.”

הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזַנְךָ וְשָׁמַע, פָּקַח עֵינֶיךָ וּרְאָה שְׂמֵתֵינוּ, וְהַעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֵינוּ כִּי לֹא עַל צְדָקֵינוּ, אֲנַחְנוּ מִפְּלִיִּים תְּחַנּוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּיִּים: אֲדַנִּי שְׁמֵעָה, אֲדַנִּי סֵלַחְה, אֲדַנִּי הַקְּשִׁיבָה וְעֲשֵׂה, אֵל תֹּאחֲר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי, כִּי שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ:

Incline Your ear, my God, and hear, open Your eyes and behold our desolate places, and the city which is called by Your Name; for it is not on account of our righteousness that we let fall our supplication before You, but because of Your great mercy. My Master, hear! My Master, pardon! My Master, listen and take action, do not delay! For Your sake, my God, because Your Name is proclaimed over Your city and over Your people.

ה', ליום ראשון Chapter 5

מיוסד על פי תשר"ק כפול. חתום שלמה הבבלי. ג.

This prayer was composed by Shlomo ben Yehudah HaBavli

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

Our God, and God of our Fathers!

תִּהְיֶינָה אַזְנֶיךָ קְשׁוּבוֹת תְּחַנּוּנוֹ. שְׁמֵעָה יְהוָה צְדָקָה, הַקְּשִׁיבָה רַחוּם. שֶׁר מִיִּשְׂרָאֵל וּמִעַלְמֵי מְרוֹמָיו. תבא לְפָנֶיךָ שׁוֹעֵת חַנּוּן:

May our fervent prayers come before You, may Your ear be attentive to our supplication, hear our justification, Adonoy, and listen to our song, for You look at our righteous deeds, and overlook the complaints against us.

ראש להרים נכלמנו בשנו. ריח נרדנו כיהבאשנו. קלקלנו ישרים, ותורות שבשנו. קרקע פנינו בכן כבשנו

We are disgraced, ashamed to raise our heads, for the sweet aroma of our good name we have polluted, we have corrupted righteousness, and the Written and Oral Torah, we have misrepresented, we therefore hide our faces in the ground.

צר ומצוק מכל צד. צאן נדחה מאין מצד. פנה לימין ויגזר מעצד. פחד משמאל וציד הצד

Distress and anguish seize us from all sides, we are like sheep adrift without shelter, if we turn to the right, the axe cuts us down, to the left, there is dread lest we fall prey to those who hunt us.

עיניך רואות תהינה פקוחות. עני וענוי ממרות המתוחות. ספד לרנה ולרצוי תוכחות. סבות והפך בדרכיך הנכחות

May Your ever-seeing eyes be opened to behold our affliction and distress from our prolonged suffering; may our mourning be turned into exultation, our chastisement to favour, turn about our misfortune, befitting Your ways of uprightness.

נתנו בעוננו לשבי ולבזה. נחנו מלכינו כהנינו לביזה. מרום נכבדות ואהבה עזה. מגרת לארץ לשמה ולעזה

We have been subjected to captivity and plunder, we, our kings and our priests to disgrace; from glorious heights and [Your] mighty love, we have been hurled to the earth in desolation and scorn.

לא חלינו פניך להפיל תחנה. להשפיל באמתך מעלות צחנה. קלינו כסדום בשפל קול הטחנה. כמעט רגע לולי תחנה

We did not seek Your Presence— to offer supplication, nor did we seek understanding of Your truth, because of the stench of our iniquity; we were destined for the same end as Sodom, for we diminished the sound of Torah,⁴Literally “mill”. The study of Torah is likened to the grinding of a mill which operates day and night. we were almost destroyed, but for Your grace.

יתר הפלטה להשאיר חסת. יתד וגדר תתה וכנסת. טלטלתנו כנגד שלש מאסת. טירת כסף בגללנו רמסת

You spared the remnant [of the First Temple,] You established and fenced in [the Second,] and You gathered us therein; we were cast away because of the sin⁵This refers to חנם, שנאת חנם, unwarranted hatred, which was the cause for the destruction of the Second Temple. which equals the three sins⁶The three sins of idolatry, adultery, and murder were the cause for the destruction of the First Temple. which You despise; the Temple of Your yearning, You trampled because of us (our sins).

חבל חבלנו מעל למעל. חבלנו מעל אל על. זכר ציית בלי לגעל. זרויים לקבץ ובהם לבעל

We have acted corruptly and treacherously, thus we were driven from one yoke to another;⁷From exile to exile. remember Your promise never to abhor us, gather Your scattered ones and rule over them.

ואתה אחר קלהבא. ודאי וצדיק, ולנו הדבה. היום כמאז בלי סבה. הננו לפניך באשמה רבה

After all that has befallen us, we know that Your judgements are righteous, and we alone caused our disgrace, for even to this day we have not changed, and we appear before You with great guilt.

דלת עם לקלס וחרוף. דחופים חופים נתונים לטרוף. גלות ושעבוד בנסיון וצרוף. גלגל בחסד לסליחה ותרוף

This lowly people, held in shame and contempt, pushed about, swept aside, given as plunder exile and captivity tested and refined them; turn about in Your kindness to pardon and heal them.

בְּרַחֲמֶיךָ עוֹד בְּרַבּוֹת עֵתִים. בְּךָ נִשְׁעָה קַיָּים וְהוֹשַׁעְתִּים. אֱלֹהֵי מִרְחֹק יָבֹאוּ כִּתִּים. וְאֵלֶּה מִצְפוֹן צִיִּים וְכִתִּים

Through Your mercy, shown many times, may we find deliverance in You— fulfill Your promise of “I will deliver them;”⁸*Hosea 1:7*. let them come from afar in droves, some from the north, and some in ships from Kittim.⁹See [Numbers 24:24](#).

שְׁלֶךְ הֵם עַבְדֶּיךָ וְעַמֶּךָ. לִבֵּב כִּימֵי קֶדֶם מְנַעֲמֶיךָ. מִשְׁכֵּנוֹ אַחֲרֶיךָ שִׁימְנוּ בְּרִשְׁוֹמֶךָ. הַכֹּל חֲפָצִים לִירְאָה אֶת־שְׁמֶךָ

They are Yours, Your servants and Your people, cherish them as in the days of old— Your sweet ones [Israel], draw us that we may follow You; put us among those inscribed in Your Book, for we all yearn to fear Your Name.

הַקָּטָן לְאֶלֶף גָּדֵל רַחוּמֵינוּ. וְהַצֶּעִיר לְגוֹי לְהַעֲצִים בְּתַחוּמֵינוּ. יַחַד בְּכָל־צִדְקוֹתֶיךָ לְרַחֲמֵנוּ. יִשְׁבֶּנָּא אַפָּךָ וְתַנְחַמְנוּ

May this small people increase a thousandfold, O our Beloved, and may this youth grow into a mighty nation in our borders; with all Your ways of righteousness, have compassion on us, turn back from Your fierce anger and comfort us.

יֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְנַהֵג בְּחַסִּידוֹת. מוֹחֵל עוֹנוֹת עַמּוֹ. מַעֲבִיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן. מִרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים. אֵל מֶלֶךְ וְסִלְיָחָה לְפוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כִרְעַתֶּם תִּגְמוֹל: אֵל הוֹרִית לָנוּ לומר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. וְזָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעֵנִי מִקֶּדֶם. כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב וַיֵּרַד יְהוָה בְּעֵנָן וַיִּתְּצֵב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה

Almighty! King! Who sits on the throne of mercy, governs with kindness forgives the iniquities of His people. He removes their sins one by one, increasing forgiveness to sinners, and pardon to transgressors. Acting righteously with all who are of flesh and spirit; not according to their wickedness does He repay them. Almighty! You instructed us to recite the thirteen Divine attributes; remember unto us this day the covenant of thirteen Divine attributes, as You made them known to the humble Moses of old, as it is written, “And Adonoy descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the Name, Adonoy.

קָהֵל וַחֲזַן

Congregation and Chazzan:

וַיַּעֲבֵר יְהוָה עַל פְּנֵי וַיִּקְרָא

And Adonoy passed before him [Moses]; and proclaimed:

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרְךָ אַפַּיִם וְרַב חַסֵּד וְאַמֶּת: נִצַּר חַסֵּד לְאֶלְפִים נִשָּׂא עוֹן וְנָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקָּה: וְסִלְחָתָה לְעוֹגְבָנוּ וְלִחַטָּאתָנוּ וְנַחֲלָתָנוּ

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness, and Truth. Keeper of kindness for thousands of generations, Endurer of iniquity, and transgression, and sin; and Acquitter of those who repent.” “And pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance.”

סִלַּח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מַחֵל לָנוּ מִלִּכְנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסִלַּח וְרַב חַסֵּד לְכָל קוֹרְאֶיךָ

Pardon us our Father, for we have sinned, forgive us our King, for we have transgressed. “For You, my Master, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You.”

במוצאי מנוחה ד.

בְּמוֹצְאֵי מְנוּחָה

בְּמוֹצְאֵי מְנוּחָה, קִדְמָנוּךְ תַּחֲלֶה. הִט אָזְנוֹךְ מִמְרוֹם, יוֹשֵׁב תְּהִלָּה. לִשְׁמַע אֶל־הַרְנָה וְאֶל־הַתְּפִלָּה

After the departure of the Sabbath, we approach You [in prayer,] incline Your ear from on high, You Who are enthroned upon praises, [and] hear our cry and our prayer!

אֶת־יְמִין עַז עוֹרְרָה, לַעֲשׂוֹת חֵיל. בְּצַדֶּק נִעְקֵד, וְנִשְׁחַט תְּמוּרוֹ אֵיל. גְּנוֹן נָא גַזְעוּ, בְּזַעֲקֵם בְּעוֹד לַיִל. לִשְׁמַע אֶל־הַרְנָה וְאֶל־הַתְּפִלָּה

Raise Your mighty, right hand to act valiently [against our accusers;] for the sake of [Isaac] the righteous one, who was bound [on the altar,] and in whose stead a ram was slain— shield his descendants as they cry to You while it is yet night, [and] hear our cry and our prayer!

דְּרוֹשׁ־נָא דוֹרְשֶׁיךָ. בְּדִרְשָׁם פְּנִיךָ. הַדְרֹשׁ לְמוֹ מִשְׁמֵי מַעֲוֹנֶךָ. וְלִשְׁוֹעַת חַנוּכִּים אֵל תַּעֲלֵם אָזְנוֹךָ. לִשְׁמַע אֶל־הַרְנָה וְאֶל־הַתְּפִלָּה

Turn to those who seek You when they seek Your Presence, be accessible to them from Your Heavenly Abode, and to the cry of their supplication close not Your ear; [and] hear our cry and our prayer!

זוֹחִלִים וְרוֹעֲדִים מִיּוֹם בָּאֶךָ. חִלִּים כְּמִבְכִּירָה מִעֲבֵרַת מִשְׁאֶךָ. טוֹפִים מִחַה נָא וַיִּוְדוּ פְּלִאֲיֶיךָ. לִשְׁמַע אֶל־הַרְנָה וְאֶל־הַתְּפִלָּה

They tremble and quake at the day of Your coming [to judge them,] they are panic-struck— as a woman giving birth the first time, from the burning wrath You carry; O' please, wipe away their filth that they may praise Your wonders, [and] hear our cry and our prayer!

יוֹצֵר אֶתְּהָ לְכָל־יְצִיר נוֹצֵר. כּוֹנֵנֶת מְאֹד תִּרְף לְחִלְצֵם מִמִּצָּר. לְחוֹנְנֵם חֲנֹם מְאוֹצֵר הַמְּנַצֵּר. לִשְׁמַע אֶל־הַרְנָה וְאֶל־הַתְּפִלָּה

You are the Creator of all that is formed, You prepared from of old, a remedy to save them from distress, by bestowing undeserved grace upon them from Your hidden treasure. Hear our cry and our prayer!

מְרוֹם, אִם־עֲצָמוּ פִּשְׁעֵי קִהְלֶךָ. נָא סַגְּבֵם מְאוֹצֵר הַמוּכָן בְּזְבוּלֶךָ. עֲדִיךָ לְחַן חֲנֹם, בָּאִים אֵלֶיךָ. לִשְׁמַע אֶל־הַרְנָה וְאֶל־הַתְּפִלָּה

Exalted One, if the sins of Your congregation are great, strengthen them, we pray from the treasure stored in Your abode; Your community [implores You] to grant them undeserving grace as they approach You. Hear our cry and our prayer!

פְּנֵה־נָא אֶל־הַתְּלֹאוֹת וְאֵל לַחֲטָאוֹת. צַדִּיק צוֹעֵקֶיךָ מִפְּלִיא פְּלֹאוֹת. קִשׁוּב־נָא חַנוּכִּים, אֱלֹהִים יְהוָה צְבָאוֹת. לִשְׁמַע אֶל־הַרְנָה וְאֶל־הַתְּפִלָּה

Turn to our sufferings and not to our sins, justify those who cry out to You; [God] who performs wonders, listen to their supplication, God, Adonoy of Hosts. Hear our cry and our prayer!

רְצֵה עֲתִירְתֶּם בְּעַמְדָם בְּלִילוֹת. שְׁעָה נָא בְּרִצּוֹן כְּקִרְבֵּן כְּלִיל וְעוֹלוֹת. תִּרְאֵם נְסִיף עוֹשֶׂה גְּדוּלוֹת. לִשְׁמַע אֶל־הַרְנָה וְאֶל־הַתְּפִלָּה

Be pleased [and accept their pleadings as they stand [before You] at night, regard [their prayers] with favor as the offering of burnt-offerings; show them Your miracles He Who does great things. Hear our cry and our prayer!

יֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְנַהֵּג בְּחַסִּידוּת. מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ. מַעֲבִיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן. מִרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים. אֵל מֶלֶךְ וְסֹלִיחָה לְפוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כִרְעָתָם תִּגְמָלוּ: אֵל הוֹרִית לָנוּ לֹאמֹר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. וְזָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנֹו מִקֶּדֶם. כְּמוֹ שֶׁקְּתוּב וַיֵּרַד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה

Almighty! King! Who sits on the throne of mercy, governs with kindness forgives the iniquities of His people. He removes their sins one by one, increasing forgiveness to sinners, and pardon to transgressors. Acting righteously with all who are of flesh and spirit; not according to their wickedness does He repay them. Almighty! You instructed us to recite the thirteen Divine attributes; remember unto us this day the covenant of thirteen Divine attributes, as You made them known to the humble Moses of old, as it is written, "And Adonoy descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the Name, Adonoy.

קהל וחזן:

Congregation and Chazzan:

וַיַּעֲבֵר יְהוָה עַל פְּנֵי וַיִּקְרָא:

And Adonoy passed before him [Moses], and proclaimed:

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶרְךָ אַפַּיִם וְרַב חַסֵּד וְאֶמֶת: נִצַּר חַסֵּד לְאֱלֹפִים נָשָׂא עוֹן וּפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְּהָ: וְסִלַּחְתָּ לְעוֹנָיו וְלִחַטָּאתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness, and Truth. Keeper of kindness for thousands of generations, Endurer of iniquity, and transgression, and sin; and Acquitter of those who repent." "And pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance."

סִלַּח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מַחֵל לָנוּ מִלְּכָנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסִלַּח וְרַב חַסֵּד לְכָל קוֹרְאֶיךָ:

Pardon us our Father, for we have sinned, forgive us our King, for we have transgressed. "For You, my Master, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You."

ז', ליום ראשון 7 Chapter, First Day

אל תזכר לנו עוונות ראשונים. מהר יקדמונו רחמיך כי דלוננו מאד: חטאת נעורינו ופשעינו אל תזכר כחסדך זכר לנו אתה למען טובך יהוה: זכר רחמיך יהוה וחסדיך כי מעולם המה: זכרנו יהוה ברצון עמך פקדנו בישועתך: זכר עדתך קניית קדם גאלת שבט נחלתך הר ציון זה שכנת בו: זכור יהוה חבת ירושלים אהבת ציון אל תשכח לג'צח: זכר יהוה לבני אדם את יום ירושלים האמרים ערו ערו עד היסוד בה: אתה תקום תרחם ציון. כי עת לחננה כי בא מועד: זכר לאברהם ליצחק ולישראל עבדיך אשר נשבעת להם בה ותדבר אליהם ארבה את זרעכם ככוכבי השמים. וכל הארץ הזאת אשר אמרתי אתן לזרעכם ונחלו לעולם: זכר לעבדיך לאברהם ליצחק וליעקב. אל תפן אל קשי העם הזה ואל רשעו ואל חטאתו:

Remember not the sins of our ancestors; let Your compassion come swiftly toward us, for we have been brought very low. The sins of our youth and our transgressions, remember not; with Your kindness remember us for the sake of Your goodness, Adonoy. Remember Your mercies, Adonoy, and kindnesses for they are from the beginning of the world. Remember us Adonoy with favor for Your people recall us with Your deliverance. Remember Your congregation which You have acquired of old,

You have redeemed the tribe of Your inheritance, this mountain of Zion where You have dwelled. Remember, Adonoy, the affection of Jerusalem, the love of Zion, forget not until eternity. Remember, Adonoy, to the sons of Edom, the day of Jerusalem, [it was they] who said, "Raze it, raze it to its very foundations." You will arise and have compassion on Zion, for it is time to be gracious to her, for the appointed time has come. Remember Abraham, Isaac, Israel, Your servants, to whom You swore by Your very Self, and You said to them: "I will multiply your seed as the stars of the heavens; and all this land that I have promised, I will give to your descendants, and they will inherit it forever." Remember Your servants, Abraham, Isaac, and Jacob; do not regard the stubbornness of this people, or their wickedness, or their sin.

אל נא תשת עלינו חטאת אשר נואלנו ואשר חטאנו: חטאנו צורנו סלח לנו יוצרנו:

Do not, we beseech You place upon us this sin, wherein we have acted foolishly and sinned. We have sinned, our Rock; pardon us our Creator.

זכור לנו ברית אבות כאשר אמרת. וזכרתי את בריתי יעקוב ואף את בריתי יצחק ואף את בריתי אברהם אצרך והארץ אצרך:

Remember to us the covenant of the Patriarchs, as You promised, "And I will remember my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember," and the land I will remember.

זכור לנו ברית ראשונים כאשר אמרת. וזכרתי להם ברית ראשונים אשר הוצאתי אותם מארץ מצרים לעיני הגוים: להיות להם לאלהים אני יהוה: עשה עמנו כמה שהבטחתנו. ואף גם זאת בהיותם בארץ אויביהם לא מאסתי ולא געלתיים לכלתם להפר בריתי אתם כי אני יהוה אלהיהם: המצא לנו בבקשתנו כמה שכתוב. ובקשתם משם את יהוה אלהיך ומצאת כי תדרשנו בכל לבבך ובכל נפשך: מול את לבבנו לאהבה את שמך כמה שכתוב ומל יהוה אלהיך את לבבך ואת לבב זרעך לאהבה את יהוה אלהיך בכל לבבך וכל נפשך למען חייך: זרק עלינו מים טהורים וטהרנו כמה שכתוב. וזרקתי עליכם מים טהורים וטהרתם מכל טמאותיכם ומכל גלוליכם אטהר אתכם: מחה פשעינו כעב וקענו כמה שכתוב. מחיתי כעב פשעיך וקענו חטאתיך שובה אלי כי גאלתיך: מחה פשעינו למענך כאשר אמרת. אנכי אנכי הוא מוחה פשעיך למעני וחטאתיך לא אצרך: הלבן חטאינו כשלג וכאמר כמה שכתוב. לנו נא ונוכחה יאמר יהוה אם יהיו חטאיכם כשלג ילבינו אם יאדימו כתולע כצמר יהיו: רחם עלינו ואל תשחיתנו כמה שכתוב כי אל רחום יהוה אלהיך לא ירפך ולא ישחיתך ולא ישכח את ברית אבותיך אשר נשבע להם: קבץ נדחינו כמה שכתוב. אם יהיה נדחך בקצה השמים משם יקבצך יהוה אלהיך ומשם יקחך: השב שבותנו ורחמנו כמה שכתוב. ושב יהוה אלהיך את שבותך ורחמך ושב וקבצך מכל העמים אשר הפיצך: יהוה אלהיך שמה: תביאנו אל הר קדשך ושמחנו בבית תפלתך כמה שכתוב. והביאותים אל הר קדשי ושמחתים בבית תפלתי עולותיהם וזבחהיהם לרצון על מזבחי כי ביתי בית תפלה יקרא לכל העמים:

Remember to us the covenant of the ancestors, as You promised, "And I will remember for their sake, the covenant with their ancestors, whom I brought out of the land of Egypt, in the sight of the nations; to be their God I am Adonoy." Do unto us as You promised, "And yet for all that, when they are in the land of their enemies, I will not reject them and I will not abhor them, to destroy them, to annul My covenant with them; for I am Adonoy, their God." Be accessible to us when we seek You, as it is written: "And from there you will seek Adonoy, your God, and you will find Him; if you search after Him with all your heart and with all your soul." Open our hearts to love Your Name, as it is written in Your Torah: "And Adonoy, your God will open your heart, and the heart of your descendants, to love Adonoy, your God, with all your heart, and with all your soul, that you may live." Sprinkle clean water upon us, and cleanse us, as it is written: "And I will sprinkle clean water upon you, and you will be clean; from all your defilements, and from all your idols, I will cleanse you." Sweep aside our transgressions as a thick cloud

and as a mist, as You have promised: "I have swept away like a thick cloud your transgressions, and like a mist, your sins; return to Me, for I have redeemed You." Blot out our transgressions for Your sake, as You promised: "I, I [alone] am He Who blots out your transgressions for My own sake; and your sins, I will not recall." Make our sins as white as snow or wool, as it is written: "Come now, let us reason together, says Adonoy, though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red as crimson, they shall become [white] as wool." Have compassion on us and do not destroy us, as it is written: "For an Almighty of mercy is Adonoy, your God; He will not abandon you or destroy you, and He will not forget the covenant of your fathers which He swore to them." Gather our dispersed ones, as it is written: "If your dispersed are in the farthest part of heaven, from there Adonoy, your God will gather you, and from there He will take you." Bring back our captivity and have compassion on us, as it is written: "And Adonoy, your God will return your captivity and have compassion on you; and He will again gather you from [among] all the peoples, where Adonoy, your God has scattered you." Bring us to Your holy mountain, and make us joyful in Your House of Prayer, as it is written: "And I will bring them to My holy mountain, and make them joyful in My House of Prayer; their burnt-offerings and sacrifices will be accepted with favor on My Altar, for My House, will be called a House of Prayer for all peoples."

ח' ליום ראשון 8 Chapter Day First

"ש"ץ מתחיל בקול רם והצבור עונים אחריו פסוק אחר פסוק עד "ככלות כחנו אל תעזבנו"

The following verses until "When our strength fails, do not forsake us" are chanted by the Chazzan and repeated by the Congregation.

פּוֹתְחִין הָאֲרוֹן:

The Ark is opened:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ: הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁבַּח חֲדָשׁ יְמֵינוּ כְּקִדְמָם: אֵל תִּשְׁלִיכֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ קִדְשְׁךָ אֵל תִּקַּח מִמֶּנּוּ: אֵל תִּשְׁלִיכֵנוּ לַעַת זְקֵנָה כְּכֹלֹת כְּחוּנֵנוּ אֵל תִּעַזְבֵנוּ:

Hear our voice, Adonoy, our God; spare us and have compassion on us, and accept our prayers mercifully and willingly. Lead us back to You, Adonoy and we shall find the way back; renew our days as of old. Cast us not away from Your Presence, and Your holy spirit take not from us. Do not cast us off in time of old age, when our strength fails, do not forsake us.

אֵל תִּעַזְבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵל תִּרְחַק מִמֶּנּוּ: עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה וְיִרְאוּ שׂוֹנְאֵינוּ וַיִּבְשׂוּ כִּי אַתָּה יְהוָה עֲזַרְתָּנוּ וְנִחַמְתָּנוּ: אֲמַרְנוּ הֲאִזְנָה יְהוָה בִּינָה הֲגִיגָנוּ: יְהִי לְרַצוֹן אֲמַרְי פִּינִי וְהִגִּיזוֹן לִבֵּנוּ לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ: כִּי לָךְ יְהוָה הוֹחֲלֵנוּ אַתָּה תַעֲנֵה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ:

סוּגְרִין הָאֲרוֹן:

Forsake us not, Adonoy, our God be not far removed from us. Give us a sign of Your goodness that our enemies may see it and be ashamed; for You, Adonoy, have helped us and comforted us. Give ear to our words, Adonoy! Consider our meditations. May there be gracious acceptance for the words of our mouth, and the meditation of our heart, before You, Adonoy, our Rock, and our Redeemer. For to You Adonoy, we hope You will answer us Adonoy, our God.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ תִּבְאֵל לְפָנֶיךָ תִּפְלֵתֵנוּ, וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְתָּנוּ וְשָׂאִין אֲנַחְנוּ עֲזֵי פָנִים וְקִשֵׁי עֶרְף לֹאמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חֲסָאנוּ אֲבָל אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ חֲסָאנוּ:

Our God and God of our fathers, let our prayer come before you and do not ignore our supplication. For we are not so brazen-faced and stiff-necked to say to you, Adonoy, our God, and God of our fathers, "We are righteous and have not sinned." But, indeed, we and our fathers have sinned.

אֲשָׁמנוּ. בְּגָדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבְרָנוּ דְּפִי. הֶעֱוִינוּ. וְהִרְשָׁעְנוּ. זָדְנוּ. חִמְסָנוּ. טָפְלָנוּ שָׁקֵר. יַעֲצָנוּ רַע. כָּזַבְנוּ. לָצְנוּ. מִרְדְּנוּ.
נִאֲצָנוּ. סָרְרָנוּ. עֵוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרְרָנוּ. קָשִׁינוּ עֲרָף. רָשָׁעְנוּ. שָׁחַתְנוּ. תַּעֲבָבוּ. תַּעֲוִינוּ. תַּעֲתַעְנוּ

We have trespassed [against God and man, and we are devastated by our guilt]; We have betrayed [God and man, we have been ungrateful for the good done to us]; We have stolen; We have slandered; We have caused others to sin; We have caused others to commit sins for which they are called רָשָׁעִים, wicked; We have sinned with malicious intent; We have forcibly taken other's possessions We have added falsehood upon falsehood; We have joined with evil individuals or groups. We have given harmful advice; We have deceived; We have mocked; We have rebelled against God and His Torah; We have caused God to be angry with us; We have turned away from God's Torah; We have sinned deliberately; We have been negligent in our performance of the commandments; We have caused our friends grief; We have been stiff-necked, refusing to admit that the cause of our suffering is our own sins. We have committed sins for which we are called רָשָׁע, [raising a hand to hit someone]. We have committed sins which are the result of moral corruption; We have committed sins which the Torah refers to as abominations; We have gone astray; We have led others astray.

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשָׁעְנוּ

We have turned away from Your commandments and from Your good laws, and we have gained nothing from it. And You are the Righteous One in all [punishment] that has come upon us; for You have acted truthfully and we have acted wickedly.

אֲשָׁמנוּ מִכָּל-עַם, בְּשָׁנוּ מִכָּל-דּוֹר. גָּלָה מִמֶּנּוּ מְשׁוֹשׁ, דָּוָה לִבְנוֹ בְּחִטָּאֵינוּ. הִחֲבַל אֱוִינוּ, וְנִפְרַע פָּאֲרָנוּ. זָבּוּל בֵּית-מִקְדָּשְׁנוּ, חָרַב בְּעוֹנֵינוּ. טִירַתְנוּ הִיְתָה לְשִׁמָּה, יְפִי אֲדָמַתְנוּ לְזָרִים, כַּחֲנוּ לְנִכְרִים: וְעַדִּין לֹא שָׁבָנוּ מִטְעוּתָנוּ. וְהֵאֵרָה נְעִיז פְּנֵינוּ וְנִקְשָׁה עֲרֻפְנוּ. לֹאמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חֲטָאנוּ. אֲכַל אֲנַחְנוּ וְאַבוֹתֵינוּ חֲטָאנוּ:

We have trespassed more than any other people, we are more ashamed than any other generation; happiness has departed from us, our hearts are miserable with our sins; [the place of] our desire has been devastated,¹⁰*These are all references to the Holy Temple.* [the place of] our glory has been humiliated,¹⁰*These are all references to the Holy Temple.* the abode of our Holy Temple has been destroyed because of our iniquities; our Palace has become a desolation,¹⁰*These are all references to the Holy Temple.* our beautiful land belongs to strangers, our strength [wealth] to foreigners. Still, we have not repented our errors, so how can we be so insolent and obstinate as to say before You, "Adonoy, our God, and God of our fathers, we are righteous and have not sinned." But indeed we and our fathers have sinned:

אֲשָׁמנוּ. בְּגָדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבְרָנוּ דְּפִי. הֶעֱוִינוּ. וְהִרְשָׁעְנוּ. זָדְנוּ. חִמְסָנוּ. טָפְלָנוּ שָׁקֵר. יַעֲצָנוּ רַע. כָּזַבְנוּ. לָצְנוּ. מִרְדְּנוּ.
נִאֲצָנוּ. סָרְרָנוּ. עֵוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרְרָנוּ. קָשִׁינוּ עֲרָף. רָשָׁעְנוּ. שָׁחַתְנוּ. תַּעֲבָבוּ. תַּעֲוִינוּ. תַּעֲתַעְנוּ

We have trespassed [against God and man, and we are devastated by our guilt]; We have betrayed [God and man, we have been ungrateful for the good done to us]; We have stolen; We have slandered; We have caused others to sin; We have caused others to commit sins for which they are called רָשָׁעִים, wicked; We have sinned with malicious intent; We have forcibly taken other's possessions We have

added falsehood upon falsehood; We have joined with evil individuals or groups. We have given harmful advice; We have deceived; We have mocked; We have rebelled against God and His Torah; We have caused God to be angry with us; We have turned away from God's Torah; We have sinned deliberately; We have been negligent in our performance of the commandments; We have caused our friends grief; We have been stiff-necked, refusing to admit that the cause of our suffering is our own sins. We have committed sins for which we are called רשע, [raising a hand to hit someone]. We have committed sins which are the result of moral corruption; We have committed sins which the Torah refers to as abominations; We have gone astray; We have led others astray.

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הַרְשָׁעָנוּ:

We have turned away from Your commandments and from Your good laws, and we have gained nothing from it. And You are the Righteous One in all [punishment] that has come upon us; for You have acted truthfully and we have acted wickedly.

לְעֵינֵינוּ עָשְׂקוּ עַמְלָנוּ, מִמִּשְׁךָ וּמִמּוֹרֵט מִמֶּנּוּ. נָתַנּוּ עֵלָם עֲלֵינוּ, סָבְלוּ עַל-שִׁכְמֵנוּ. עֲבָדִים מְשֻׁלוּ בָנוּ, פֹּרֵק אֵין מִיָּדָם. צָרוֹת רַבּוֹת סָבְבוּנוּ, קָרְאוּךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. רָחֲקֵת מִמֶּנּוּ בְעוֹיָנוּ, שָׁבְנוּ מֵאַחֲרֶיךָ, תַּעֲיֵנוּ וְאַבְדָנוּ:

Before our eyes, our toil has been exploited, torn and stripped from us. They have their yoke upon us, we bear it on our shoulders. Slaves rule over us, there is none to free us from their hands. Many troubles have encompassed us, we called out to You Adonoy, our God, but You remained distant from us because of our iniquities. We turned away from You, we have gone astray and are lost.

וְעַדִּין לֹא שָׁבְנוּ מִטְעוֹתֵינוּ. וְהֵאֵירָ נְעִיז פְּנֵינוּ וְנִקְשָׁה עֲרָפְנוּ. לֹאמַר לִפְנֵיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּהֵינוּ אָבוֹתֵינוּ. צַדִּיקִים אָנְחָנוּ וְלֹא חָטְאוּנוּ. אָבָל אָנְחָנוּ וְאַבּוֹתֵינוּ חָטְאוּנוּ:

Still, we have not repented our errors, so how can we be so insolent and obstinate as to say before You, "Adonoy, our God, and God of our fathers, we are righteous and have not sinned." But indeed we and our fathers have sinned:

אֲשָׁמָנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דָּבַרְנוּ דֹפִי. הַעֲוִינוּ. וְהַרְשָׁעָנוּ. זָדְנוּ. חִמְסָנוּ. טָפְלָנוּ שָׁקַר. יַעֲצָנוּ רַע. כָּזַבְנוּ. לָצָנוּ. מִרְדְּנוּ. נִאֲצָנוּ. סָרְנוּ. עוֹיָנוּ. פִּשְׁעָנוּ. צָרְנוּ. קִשְׁיָנוּ עָרְפָּךָ. רָשָׁעָנוּ. שָׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲיֵנוּ. תַּעֲתָעָנוּ:

We have trespassed [against God and man, and we are devastated by our guilt]; We have betrayed [God and man, we have been ungrateful for the good done to us]; We have stolen; We have slandered; We have caused others to sin; We have caused others to commit sins for which they are called רשעים, wicked; We have sinned with malicious intent; We have forcibly taken other's possessions We have added falsehood upon falsehood; We have joined with evil individuals or groups. We have given harmful advice; We have deceived; We have mocked; We have rebelled against God and His Torah; We have caused God to be angry with us; We have turned away from God's Torah; We have sinned deliberately; We have been negligent in our performance of the commandments; We have caused our friends grief; We have been stiff-necked, refusing to admit that the cause of our suffering is our own sins. We have committed sins for which we are called רשע, [raising a hand to hit someone]. We have committed sins which are the result of moral corruption; We have committed sins which the Torah refers to as abominations; We have gone astray; We have led others astray.

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הַרְשָׁעָנוּ:

We have turned away from Your commandments and from Your good laws, and we have gained nothing from it. And You are the Righteous One in all [punishment] that has come upon us; for You have acted truthfully and we have acted wickedly.

הַרְשָׁענוּ וּפָשַׁענוּ לְכֵן לֹא נוֹשַׁענוּ, וְתַן בְּלִבְנוּ לְעִזּוֹב דְּרָרָה רָשָׁע, וְחִישׁ לָנוּ יֵשַׁע, כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ יַעֲזוֹב רָשָׁע דְרָכּוֹ וְאִישׁ אָנּוּן מִחֲשָׁבוֹתָיו וַיָּשׁוּב אֶל יְהוָה וַיִּרְחַמְהוּ וְאֶל אֱלֹהֵינוּ כִּי יִרְבֶּה לְסִלּוֹחַ

We have acted wickedly and have transgressed; we have therefore not been delivered. Grant that our hearts [be inspired to] abandon the path of wickedness, and hasten our deliverance; as is written by the hand of Your prophet, “Let the wicked man abandon his ways, and the man of iniquity his thoughts; and let him return unto Adonoy, and He will have compassion on him, and unto our God for He pardons abundantly.”

מְשִׁיחַ צְדִיקָךְ אָמַר לְפָנָיךְ שְׂגִיאוֹת מִי יְבִין מִנִּסְתָּרוֹת נִקְנִי. נִקְנֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִכָּל פְּשָׁעֵינוּ וְנִטְהַרְנוּ מִכָּל טְמֵאוֹתֵינוּ וְזָרוּק עֲלֵינוּ מִיָּם טְהוֹרִים וְנִטְהַרְנוּ. כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ וְזָרְקֵתִי עֲלֵיכֶם מִיָּם טְהוֹרִים וְטְהַרְתֶּם מִכָּל טְמֵאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל גְּלוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם

Your righteous annointed [King David] declared before You, Errors—who can comprehend? From hidden [faults], cleanse me.” Cleanse us, Adonoy, our God, from all our transgressions, and purify us from all our defilement. Sprinkle clean waters on us and cleanse us, as it is written by the hand of Your prophet, “And I will sprinkle clean water upon you, and you will be clean; from all your defilements, and from all your idols, I will cleanse You.”

מִיָּכָה עֲבָדְךָ אָמַר לְפָנָיךְ. מִי אֵל כְּמוֹךָ נוֹשֵׂא עוֹן וְעוֹבֵר עַל פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נַחֲלָתוֹ לֹא הִחְזִיק לַעַד אִפּוֹ כִּי חִפֵּץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ וְכַבּוֹשׁ עוֹנוֹתֵינוּ. וְתִשְׁלַיֵךְ בְּמִצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתֶם: וְכָל־חַטָּאת עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלַיֵךְ בְּמִקּוֹם אֲשֶׁר לֹא יִזְכְּרוּ וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יַעֲלוּ עַל לֵב לְעוֹלָם תִּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם מִיָּמֵי קִדְמוֹת:

Micah, Your servant, said before You, “Who is an Almighty [God] like You? Who bears iniquity and overlooks transgression of the remnant of His inheritance; Who does not retain His anger forever, for He delights in kindness. He will again have compassion on us, He will subdue our iniquities, and cast into the depths of the sea, all their sins. And all the sins of Your people the House of Israel, You will cast into a place where they will never be remembered or counted and never recalled to mind. You will grant truth to Jacob, kindness to Abraham, as You have sworn to our fathers from the days of old.”

דָּנִיֵּאל אִישׁ חַמּוּדוֹת שׁוֹעַ לְפָנָיךְ הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזָנְךָ וַיִּשְׁמַע פֶּקֶח עֵינֶיךָ וַיִּרְאֵה שׁוֹמְמוֹתֵינוּ וְהַעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֵינוּ כִּי לֹא עַל צְדִקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּגְנוּ לְפָנָיךְ. כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים: אֲדֹנָי שְׁמַעְהָ אֲדֹנָי סִלְחָה אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וְעֲשֵׂה אֵל תִּאֲחָר לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ

Daniel, man of [Your] delight, cried to you, “Incline Your ear, my God and hear; open Your eyes and behold our desolate places and the city which is called by Your Name, for it is not on account of our righteousness that we let fall our supplications before You, but because of Your great mercy. My Master, hear! my Master, forgive! My Master, listen and take action, do not delay! For Your sake, my God, for Your Name is proclaimed over Your city and Your people.”

עָזְרָא הַסּוֹפֵר אָמַר לְפָנָיךְ. אֱלֹהֵי בְּשִׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי לְהַרִים אֱלֹהֵי פָנָי אֵלֶיךָ כִּי עוֹנוֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעַלָּה רַאשׁ וְאֲשַׁמְתֵנוּ גְדֻלָּה עַד לְשָׁמַיִם: וְאַתָּה אֱלֹהֵי סִלְיָחוֹת חַנוּן וְרַחוּם אֲרַךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְלֹא עֲזַבְתֶּם: אֵל תַּעֲזָבֵנוּ אֲבִינוּ. וְאֵל תִּשְׁטָנּוּ בּוֹרְאָנוּ. וְאֵל תִּזְנִיחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ וְאֵל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כְּלָה כְּחַטָּאתֵינוּ. וְקַיֵּם לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת הַדְּבָר שֶׁהִבְטַחְתֵנוּ בְּקִבְלָה עַל יְדֵי יְרֵמְיָה חוֹזֵר. כְּאָמֹר בְּיָמֵם הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא נָאֵם יְהוָה יִבְקֹשׁ אֶת עוֹן יִשְׂרָאֵל וְאִיגָנוּ וְאֶת חַטָּאת יְהוּדָה וְלֹא

תמצאנה. כי אָסַלַח לְאִשֶּׁר אֲשָׁאִיר: עִמָּךְ וְנִחַלְתָּךְ. רַעֲבִי טוֹבָךְ צְמֵאֵי חֲסָדְךָ. תֵּאָבִי יִשְׁעֶךָ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כִּי לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ
הַרְחֵמִים וְהַסְּלִיחוֹת:

Ezra, the Scribe, said before You, “My God, I am [so] ashamed, and disgraced, that I cannot lift my face to You, my God, for our iniquities have risen over our heads, and our guilt has grown to the heavens.”

“And You are a God of pardon, Gracious, Merciful, Slow to Anger, and Abundant in Kindness; and [therefore] You did not forsake them.” Do not forsake us, our Father, do not cast us off, our Creator, do not abandon us, our Maker, do not consume us on account of our sins. Fulfill for us, Adonoy, our God, the word, You promised by the hand of Jeremiah, Your *seer* as it is said, “In those days and at that time, says Adonoy, the iniquity of Israel will be sought, and there will be none [found], and the sins of Judah [will be sought] but they shall not be found; for I will pardon those whom I leave as a remnant.” Your people and Your inheritance hunger for Your goodness, thirst for Your kindness, long for Your deliverance. Let them realize and know that unto Adonoy, our God, belongs compassion and pardon.

ט', ליום ראשון First Day, Chapter 9

אֵל רַחוּם שְׁמֶךָ. אֵל חַנוּן שְׁמֶךָ. בְּנוּ נִקְרָא שְׁמֶךָ. יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן אֲמִתְּךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן בְּרִיתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן גְּדֻלָּה וְתִפְאֶרֶתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן דָּתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן הוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן וְעוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן זְכָרְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן חֲסָדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן טוֹבָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְחִוּדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן כְּבוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן לְמוּדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן מְלֻכוֹתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן נִצְחָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן סוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן עֲזָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן פְּאָרְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן צְדָקוֹתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשָׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הַרְבִּיּים. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂכִינְתְּךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תְּהִלְתְּךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן אוֹהֲבֶיךָ שְׂכֵנֵי עִפְרָיִם. עֲשֵׂה לְמַעַן אֲבָרָהִם: יִצְחָק וַיַּעֲקֹב. עֲשֵׂה לְמַעַן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן, עֲשֵׂה לְמַעַן דָּוִד וְיִשְׁלֵמָה. עֲשֵׂה לְמַעַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדוֹשָׁךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֵחוֹת שְׂמֵחוֹת הַיְכָלְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן הַרְיָסוֹת מִזְבְּחֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן דָּם עֲבָדֶיךָ הַשְּׂפוּיִם. עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם קְדוֹשְׁךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יְחִוּדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאִי בָאֵשׁ וּבַמֵּיִם עַל קְדוּשַׁת שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹנְקֵי שְׂדֵיִם שֶׁלֹּא חָטְאוּ. עֲשֵׂה לְמַעַן גְּמוּלֵי חֵלֶב שֶׁלֹּא פָּשְׁעוּ. עֲשֵׂה לְמַעַן תִּינוּקוֹת שֶׁל בֵּית רַבֵּן. עֲשֵׂה לְמַעַן אֵם לֹא לְמַעַן. עֲשֵׂה לְמַעַן וְהוֹשִׁיעֵנו:

Merciful Almighty is Your Name, Gracious Almighty is Your Name. Upon us is Your Name called, Adonoy! act [now] for the sake of Your Name. Act for the sake of Your truth. Act for the sake of Your covenant.

Act for the sake of Your greatness and glory. Act for the sake of Your Law. Act for the sake of Your glorious majesty. Act for the sake of Your congregation. Act for the sake of Your memorial. Act for the sake of Your kindness. Act for the sake of Your goodness. Act for the sake of Your Unity. Act for the sake of Your honor. Act for the sake of Your teaching. Act for the sake of Your kingship. Act for the sake of Your eternity. Act for the sake of Your counsel. Act for the sake of Your strength. Act for the sake of Your magnificence. Act for the sake of Your righteousness. Act for the sake of Your holiness. Act for the sake of Your abundant mercy. Act for the sake of Your Divine Presence. Act for the sake of Your praise. Act for the sake of Your beloved ones, who repose in the dust. Act for the sake of Abraham, Isaac, and Jacob. Act for the sake of Moses and Aaron. Act for the sake of David and Solomon. Act for the sake of Jerusalem, city of Your holiness. Act for the sake of Zion, Dwelling Place of Your honor. Act for the sake of the desolation of Your Habitation. Act for the sake of the destruction of Your Altar. Act for the sake of the blood of Your servants that was spilled. Act for the sake of those who were slain to sanctify Your holy Name. Act for the sake of those who were slaughtered for [proclaiming] Your Oneness. Act for the sake of those who went through fire and water to sanctify Your Name. Act for the sake of nursing-infants who have never sinned. Act for the sake of weaned-children who have never transgressed. Act for the sake of “Yeshiva”-children. Act for Your sake and not ours. Act for Your sake and deliver us.

עֲנֵנוּ יְהוָה עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ אֱלֹהֵינוּ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ אֲבִינוּ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ בּוֹרְאֵנוּ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ גּוֹאֲלֵנוּ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ דּוֹרְשָׁנוּ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ הָאֵל הַנֶּאֱמָן עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ וְתִיק וְחִסִּיד עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ זֶךְ וְיִשָּׁר עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ חַי וְקַיִם עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ טוֹב וּמְטִיב עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ יוֹדֵעַ יִצָּר עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ כּוֹבֵשׁ כְּעֶסִים עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ לּוֹבֵשׁ צְדָקוֹת עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִים עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ נוֹרָא וְנִשְׁגָב עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ סוֹלַח וּמוֹחַל עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ עוֹנֶה בְּעֵת צָרָה עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ פּוֹדֶה וּמַצִּיל עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ צַדִּיק וְיִשָּׁר עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ קְרוֹב לְקוֹרְאָיו עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ רַחוּם וְחַנוּן עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ שׁוֹמֵעַ אֶל אֲבִיוֹנִים עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ תוֹמֵךְ תְּמִימִים עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ פֶּחַד יִצְחָק עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ אֲבִיר יַעֲקֹב עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ עֲזָרַת הַשְּׂבָטִים עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ מְשַׁבֵּב אִמְהוֹת עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ קִשָּׁה לְקַעֵס עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ רַךְ לְרִצּוֹת עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ עוֹנֶה בְּעֵת רָצוֹן עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ אֲבִי יְתוּמִים עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ דִין אֱלֹמֹת עֲנֵנוּ:

Answer us, Adonoy, answer us! Answer us, our God, answer us! Answer us, our Father, answer us. Answer us, our Creator, answer us. Answer us, our Redeemer, answer us. Answer us, our Seeker, answer us. Answer us, faithful Almighty, answer us. Answer us, steadfast and benevolent One, answer us. Answer us, pure and upright One, answer us. Answer us, living and permanent One, answer us. Answer us, good and beneficent One, answer us. Answer us, Knower of our inclination, answer us. Answer us, Suppressor of Anger, answer us. Answer us, One enrobed in righteousness, answer us. Answer us, Supreme King of kings, answer us. Answer us, awesome and exalted One, answer us. Answer us, Pardoner and Forgiver, answer us. Answer us, You Who answer in time of distress, answer us. Answer us, Redeemer and Saver, answer us. Answer us, just and upright One, answer us. Answer us, He Who is near to those who call upon Him, answer us. Answer us, merciful and gracious One, answer us. Answer us, You Who listen to the needy, answer us. Answer us, Supporter of the innocent, answer us. Answer us, God of our fathers, answer us. Answer us, God of Abraham, answer us. Answer us, Fear of Isaac, answer us. Answer us, Mighty One of Jacob, answer us. Answer us, Helper of the Tribes, answer us. Answer us, Stronghold of the Matriarchs, answer us. Answer us, Whom it is hard to provoke, answer us. Answer us, You Who are easily reconciled, answer us. Answer us, You Who answer at a favorable time, answer us. Answer us, Father of orphans, answer us. Answer us, [Protective] Judge of widows, answer us.

מִי שָׁעֲנָה לְאַבְרָהָם אֲבִינוּ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שָׁעֲנָה לְיִצְחָק בְּנוֹ כְּשֶׁנֶּעְקַד עַל גְּבִי הַמִּזְבֵּחַ הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שָׁעֲנָה לְיַעֲקֹב בְּבֵית אֵל הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שָׁעֲנָה לְיוֹסֵף בְּבֵית הָאֲסוּרִים הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שָׁעֲנָה לְאַבְרָהָם עַל יַם סוּף הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שָׁעֲנָה לְמִשֶּׁה בְּחוּרְבַּן הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שָׁעֲנָה לְאַהֲרֹן בְּמַחֲתֶה הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שָׁעֲנָה לְפִינְחָס בְּקוֹמוֹ מִתּוֹךְ הַעֲדָה הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שָׁעֲנָה לְיְהוֹשֻׁעַ בְּגִלְגָל הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שָׁעֲנָה לְשִׁמְשׁוֹאֵל בְּמַצְפָּה הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שָׁעֲנָה לְדָוִד וּשְׁלֹמֹה בְּנוֹ בִירוּשָׁלַיִם הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שָׁעֲנָה לְאַלְיָהוּ בְּהַר הַכְּרָמֶל הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שָׁעֲנָה לְאַלְיִשֶׁעַ בִּירוּחוֹ הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שָׁעֲנָה לְיוֹנָה בְּמַעֵי הַדָּגָה הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שָׁעֲנָה לְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּחִלּוֹ, הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שָׁעֲנָה לְחַנְיָה מִישָׁאֵל וְעֲזַרְיָה בְּתוֹךְ כְּבֹשֶׁן הָאֵשׁ הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שָׁעֲנָה לְדַנְיָאֵל בְּגוֹב הָאֲרִיֹּת הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שָׁעֲנָה לְמֶרְדֳּכַי וְאַסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שָׁעֲנָה לְעֲזָרָא בְּגוֹלָה הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שָׁעֲנָה לְכָל הַצַּדִּיקִים וְהַחֲסִידִים וְהַתְּמִימִים וְהַיִּשְׁרִים הוּא יַעֲנֵנוּ:

He Who answered our father Abraham on Mount Moriah, He will answer us. He Who answered Isaac, his son, when he was bound on the altar, He will answer us. He Who answered Jacob in Beth El, He will answer us. He Who answered Joseph in prison, He will answer us. He Who answered our ancestors at the Reed Sea, He will answer us. He Who answered Moses at Horeb, He will answer us. He Who answered Aaron with the incense pan, He will answer us. He Who answered Pinchos when he rose from among the congregation, He will answer us. He Who answered Joshua at Gilgal, He will answer us. He Who answered Samuel at Mizpah, He will answer us. He Who answered David, and Solomon, his son, in Jerusalem, He will answer us. He Who answered Elijah on Mount Carmel, He will answer us. He Who answered Elisha in Jericho, He will answer us. He Who answered Jonah in the belly of the whale, He will answer us. He Who answered Hezekiah, King of Judah, in his illness, He will answer us. He Who answered Hananiah, Mishael and Azariah in the midst of the fiery furnace, He will answer us. He Who

answered Daniel in the lions' den, He will answer us. He Who answered Mordecai and Esther in Shushan, the capital [city of Persia], He will answer us. He Who answered Ezra in captivity, He will answer us. He Who answered all the righteous, the pious, the perfect and the upright, He will answer us.

רחמנא דעני לעני ענינן. רחמנא דעני לתבירי לבא ענינן. רחמנא דעני למפיכי רוחא ענינן. רחמנא ענינן. רחמנא חוסי. רחמנא פרוק. רחמנא שזיב. רחמנא רחם עלן. השתא בעגלא ובזמן קריב

May the Merciful One, Who answers the poor, answer us. May the Merciful One Who answers the broken-hearted, answer us. May the Merciful One Who answers the broken in spirit, answer us. Merciful One, answer us; Merciful One, have pity; Merciful One, redeem, Merciful One, save, Merciful One, have compassion on us, now, speedily, and very soon.

ויאמר דוד אלגד צרלי מאד נפלה נא ביד יהוה כי רבים רחמיו וביד אדם אל אפלה

And David said to Gad ([II Samuel 24:14](#)), "I am greatly distressed; let us fall into the hand of Adonoy for His mercies are great, but into the hand of man let me not fall.

רחום וחנון חטאתי לפניך יהוה מלא רחמים רחם עלי וקבל תחנוני: יהוה אל באפך תוכיחני ואל בחמתך תיסרני: חנני יהוה כי אמלל אני רפאני יהוה כי נבהלו עצמי: ונפשי נבהלה מאד ואתה יהוה עדמת: שובה יהוה חלצה נפשי הושיעני למען חסדך: כי אין במות זכרך בשאול מי יודה לך: געתי באנחתי אשחה בכל לילה מטתי בדםעתי ערשי אמסה: עששה מקעס עיני עתקה בכל צוררי: סורו ממני כל פעלי און כי שמע יהוה קול בכי: שמע יהוה תחנותי יהוה תפילתי יקח: יבשו ויבהלו מאד כל איבי ישובו יבשו רגע

Merciful and gracious One I have sinned before You; Adonoy, full of mercy, have compassion upon me and accept my supplications. Adonoy, do not rebuke me with Your anger, nor chastise me with Your rage. Be gracious unto me, Adonoy, for I am desolate, help me Adonoy, for my bones are terrified. My soul, too, is utterly terrified, and You Adonoy, how long? Return Adonoy, free my soul, deliver me for the sake of Your lovingkindness. For in death there is no mention of You; in the lower world who will thank You. I am worn out with my sighing, every night I cause my bed to float; with my tears, I melt my couch. My eye is dimmed from anger, it has aged because of my tormentors. Depart from me, all you evildoers, for Adonoy has heard the voice of my weeping. Adonoy has heard my supplication, Adonoy will (also) accept my prayer. Ashamed and utterly terrified will all my foes be, they will return and be instantaneously ashamed.

י' ליום ראשון First Day, Chapter 10

אין לומר כי אם במנין עשרה

(The following prayer is said only if a Minyan of ten males is present.)

מחי ומסי, ממית ומחיה. מסיק משאול, לחיי עלמא: ברא פד חטי, אבויה לקיה. אבויה דחייס, אסי לכאביה: עבדא דמרד, נפיק בקולר. מרה תאיב, ותביר קולריה: ברה בוכרה און, וחסין קמה. הא רוי נפשין בגדין מרין: עבדך און ומרדין קמה. הא בביתא, הא בשביא, הא במלקיותא: במטו מנה ברחמך דנפישין. אסי לכאיבין דתקוף עלן, עד דלא נהוי גמירא בשביא

He wounds and heals, He slays and revives, He raises up from the pit to life eternal. When a son sins, his father smites him, but then a compassionate father heals his wound. A rebellious slave is put in chains, but if the master desires, he breaks the chains. We are Your firstborn and we have sinned against You—our souls are filled with bitter affliction. We are Your slaves, and we rebelled against You—some of

us have endured plunder, some captivity, some the whip. We beseech You, in Your abundant mercy, heal our overwhelming pain, so that we are not completely annihilated in exile.

מְכַנְיִסֵי רַחֲמִים. הַכְנִיסוּ רַחֲמֵינוּ, לִפְנֵי בַעַל־הַרְחָמִים. מִשְׁמִיעֵי תַפְלָה. הַשְׁמִיעוּ תַפְלַתְנוּ, לִפְנֵי שׁוֹמֵעַ תַפְלָה: מִשְׁמִיעֵי צַעֲקָה. הַשְׁמִיעוּ צַעֲקַתְנוּ, לִפְנֵי שׁוֹמֵעַ צַעֲקָה: מְכַנְיִסֵי דַמְעָה. הַכְנִיסוּ דַמְעוֹתֵינוּ, לִפְנֵי מֶלֶךְ מִתְרַצָּה בְדַמְעוֹת: הַשְׁתַּדְּלוּ וְהַרְבוּ תַחֲנֹה וּבִקְשָׁה, לִפְנֵי מֶלֶךְ אֵל רַם וְנֹשָׂא: הַזְכִּירוּ לִפְנֵינוּ הַשְׁמִיעוּ לִפְנֵינוּ, תּוֹרָה וּמַעֲשִׂים־טוֹבִים שֶׁל שׁוֹכְנֵי־עֶפְרָיִם: זְכוֹר אֶהְבֶּתֶם, וַיְחַיֶּה זֶרְעֵם שֶׁלֹּא תֵאבֹד שְׂאֵרֵי־יַעֲקֹב: כִּי־צֵאן רֹעַה־נֶאֱמַן הִיא לְחַרְפָּה, יִשְׂרָאֵל גּוֹי־אֶחָד לְמִשְׁלַל וְלִשְׁנֵינָה: מֵהָר עָנְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, וּפָדוּנוּ מִכָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת, וְהוֹשִׁיעָה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, מִשִּׁיחַ צְדָקָה וְעַמָּךְ:

Angels of mercy!¹¹Some authorities omit this prayer because they object to the idea of praying to angels. Bring our plea for compassion before the Presence of the Lord of mercy. Angels of prayer! Cause our prayers to be heard before Him Who hears prayer. Angels of weeping! Cause our cries to be heard before Him Who listens to cries. Angels of tears! bring our tears before the King Who is appeased by tears. Intercede for us and amplify supplication and entreaty before the King, Almighty, Who is exalted and uplifted. Mention before Him, cause Him to hear of the Torah learning and good deeds of our ancestors who repose in the dust. May He remember their love and give life to their descendants so that the remnant of Jacob will not perish; for the flock of the faithful shepherd has become a disgrace; Israel the unique nation [has become] an example and a byword [of humiliation]. Hasten and answer us, God of our deliverance, and redeem us from all harsh decrees, deliver in Your abundant mercy Your righteous anointed and Your people.

מֶרֶן דְּבִשְׁמַיָא לָךְ מִתְחַנְנֵנוּ, כְּכֹר שְׂבִיָא דְמִתְחַנֵּן לְשִׁבְיָהּ: כְּלָהוֹן בְּנֵי־שְׂבִיָא בְּכֹסֶפָא מִתְפָּרְקִין, וְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמֵי וּבִתְחֻנּוּיָי: הַבִּלְלֵן שְׂאֵלֵתֵינוּ וּבַעוּתֵינוּ, דְּלֹא־נִהְדָר רִיקָם מִן־קַדְמָךְ:

Master in heaven, we beseech You, as a captive implores his captor. All captives are ransomed with money, but Your people Israel [are redeemed] through compassion and supplication. Grant our petition and our request, that we not return empty-handed from before You.

מֶרֶן דְּבִשְׁמַיָא לָךְ מִתְחַנְנֵנוּ, כְּעַבְדָא דְמִתְחַנֵּן לְמַרְיָהּ: עֲשִׂיכֵי אֲנִי וּבִחְשׂוֹכָא שְׂרִינֵנוּ. מְרִירָן נַפְשֵׁינוּ מִעַקְתֵינוּ דְנַפְשֵׁינוּ: חִילָא לִיתֵינוּ לְרַצוּיָךְ. מֶרֶן. עֲבִיד בְּדִיל קִימָא דְגְזֵרְתָּ עִם־אַבְרָהָם:

Master in heaven, we beseech You, as a slave implores his master. We are oppressed and live in darkness, our souls are grieved from great affliction. We don't have the strength to appease You, Master, do it for the sake of the covenant, which You made with our forefathers.

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל שְׁמוֹר שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל וְאַל יֵאבֹד יִשְׂרָאֵל הַאֲמָרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל:

Guardian of Israel, guard the remnant of Israel, and let not Israel perish, who say, "Hear Israel."

שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד שְׁמוֹר שְׂאֵרֵי עַם אֶחָד וְאַל יֵאבֹד גּוֹי אֶחָד הַמִּיחֲדִים שְׁמָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

Guardian of the unique nation guard the remnant of the unique people and let not the unique nation perish, who proclaim the Oneness of Your Name, [saying:] Adonoy is our God, Adonoy is One.

שׁוֹמֵר גּוֹי קְדוֹשׁ שְׁמוֹר שְׂאֵרֵי עַם קְדוֹשׁ וְאַל יֵאבֹד גּוֹי קְדוֹשׁ הַמְשַׁלְּשִׁים בְּשִׁלֵּשׁ קְדָשׁוֹת לְקְדוֹשׁ:

Guardian of the holy nation, guard the remnant of the holy people and let not the holy nation perish who repeat the threefold sanctification to the Holy One.

מִתְרַצָּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפִּיֵס בְּתַחֲנוּגִים הַתְרַצָּה וְהַתְפִּיֵס לְדוֹר עָנִי כִּי אֵין עוֹזָר:

You Who are appeased by pleas for mercy, are conciliated by supplications be appeased and conciliated to an afflicted generation for there is none else to help.

אַבִּינוּ מִלְּכֵנוּ חֲנֻנוּ וְעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

Our Father, our King! be gracious to us and answer us for we have no [good] deeds: deal with us charitably and kindly and deliver us.

וְאַנְחֵנוּ לֹא נֵדַע מַה נַּעֲשֶׂה כִּי עָלֵינוּ עֵינֵינוּ: זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה וְחֶסֶדְךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: יְהִי חֶסֶדְךָ יְהוָה עֲלֵינוּ כְּאִשֶּׁר יִחְלָנוּ לָךְ: אֵל תִּזְכָּר לָנוּ עוֹנוֹת רֵאשׁוֹנִים מֵהַר יִקְדָּמוֹנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דָלוּנוּ מְאֹד: חֲנֻנוּ יְהוָה חֲנֻנוּ כִּי רַב שָׁבַעְנוּ בּוֹז: בְּרַגְז רַחֵם תִּזְכּוֹר: כִּי הוּא יָדַע יְצָרְנוּ זְכוֹר כִּי עָפָר אָנְחֵנוּ: עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־דָּבָר כְּבוֹד־שִׁמְךָ וְהִצִּילְנוּ וְכַפֵּר עַל־חַטָּאתֵינוּ לְמַעַן שִׁמְךָ:

As for us, we know not what to do; but our eyes are upon You. Remember Your mercies, Adonoy, and kindnesses for they are from the beginning of the world. Adonoy! may Your kindness be upon us, as we have waited for You. Remember not the sins of our ancestors; let Your mercy come swiftly toward us for we have been brought very low. Be gracious to us, Adonoy, be gracious to us for we are saturated with humiliation. [Even] in anger remember to have compassion. For He knows of what we are made; He is mindful that we are but dust. Help us, God of our deliverance, for the sake of the glory of Your Name; save us and atone our sins, for the sake of Your Name.

הש"ץ אומר קדיש שלם עם תתקבל

The Chazzan recites the Kaddish

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ וְיִמְלִיךָ מְלֻכוּתֵיהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעַגְלָא וּבְזַמַּן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן:

Exalted and sanctified be His great Name in the world which He created according to His will and may He rule His kingdom in your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future— and say Amen.

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמִי וְלְעָלְמֵי עֲלְמֵיָא: יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַומֵם וְיִתְנַשָּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא. תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא. דְאִמְרִין בְּעֻלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified, and exalted and uplifted, honored and elevated and extolled be the Name of the Holy One, blessed is He; above all the blessings and hymns, praises and consolations which we utter in the world—and say Amen.

תתקבל צלותהון ובעויתיהון דכל (בית) ישראל קדם אבוהון די בשמיא ואמרו אמן

May their be acceptance of the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father in heaven. And say, Amen.

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

May there be abundant peace from heaven and life for us and for all Israel, —and say Amen.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמוֹי הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

He Who makes peace in His high heavens may He, make peace for us and for all Israel, —and say Amen.